

Forord

Denne håndbog er blevet til i et samarbejde mellem Capital Associates og NCO China. Capital Associates er et kinesisk advokatfirma, som har specialiseret sig i at yde juridisk rådgivning til udenlandske virksomheder med ønske om at investere i eller handle med Kina. NCO China er et konsulentfirma, der tilbyder konsulentbistand ved etablering af virksomhed i Kina, Hong Kong, m.fl., samt regnskabs-, skatte- og HR-service til udenlandske virksomheder i Kina.

Både NCO China og Capital Associates betjener en bred vifte af klienter, fra store multinationale selskaber til små og mellemstore virksomheder. Vi er i forvejen kendt af hovedparten af de danske virksomheder i Kina, og det er vores mål fortsat at være på forkant med at rådgive netop danske virksomheder om mulighederne på det kinesiske marked.

På trods af, at Kina efterhånden har været åben for udenlandske investeringer i en årrække, og at de fleste store virksomheder allerede har en fod inden for på det kinesiske marked, er det vores erfaring, at Kina fortsat er et fremmed forretningsland for mange. Formålet med denne håndbog er at give et overblik over de grundlæggende regler og de praktiske forretningsmæssige forhold, der er relevante at kende, når man driver virksomhed i Kina. Håndbogen giver samtidig svar på de hyppigst forekommende spørgsmål fra vores klienter.

Da Kina er midt i en rivende udvikling, hvor regler og praksis ændres løbende, kan håndbogen kun være et øjebliksbillede. Vi står derfor gerne til rådighed med opdatering af information og svar på spørgsmål om de emner, håndbogen behandler.

Bagerst i bogen findes en liste med kontaktoplysninger på vores kontorer i Kina, Hong Kong og Danmark.

Håndbogen findes også i en engelsksproget udgave.

Ansvarsfraskrivelse:

Bemærk venligst, at indholdet af denne bog alene skal betragtes som uforpligtende information og vejledning. Capital Associates og NCO China er uden ansvar for eventuelle fejl og mangler i bogen uanset årsagen til disse.

Marts 2010.

© Capital Associates, Beijing – China, Advokat Birgitta Bundgaard

© NCO China, Beijing – China, Økonom Jette Renneberg

Visumregler i Kina

Langt de fleste udenlandske virksomheder, som er repræsenteret i Kina med et repræsentationskontor eller en virksomhed, vælger at udstationere erfarent personale fra hovedorganisationen. Dette gælder navnlig topledelsen, men også andre nøglefunktioner bliver ofte besat med udenlandsk arbejdskraft, om ikke andet så for en kortere periode.

Antallet af udstationerede medarbejdere varierer meget fra virksomhed til virksomhed. Normalt er behovet størst i opstartsfasen, hvorefter det bliver mindre, efterhånden som de rette lokale medarbejdere bliver ansat og oplært i arbejdet.

Det er som udgangspunkt intet problem for udlændinge at opnå et arbejdsvisum til Kina, så længe der er tale om enten en ledende stilling eller en stilling, som vanskeligt kan besættes med en lokal kinesisk kandidat. Den kinesiske regering er naturligvis meget opsat på, at udenlandsk ejede virksomheder skal ansætte lokal arbejdskraft, men så længe virksomheden kan give en rimelig begrundelse for, at udenlandsk arbejdskraft er nødvendig, plejer det ikke at være noget problem at få den nødvendige tilladelse.

At det er relativt nemt at få tilladelse til at arbejde for en udenlandsk virksomhed i Kina er ikke ensbetydende med, at selve ansøgningsproceduren er simpel. Også i den henseende er de kinesiske myndigheder meget bureaukratiske, og man skal regne med at skulle kontakte flere forskellige myndigheder og udfylde endnu flere blanketter, ofte på både engelsk og kinesisk.

Udstationerede medarbejdere kan glæde sig over, at det meste papirarbejde skal udføres i Kina af den inviterende virksomhed, for hvilken det til gengæld kan være en betragtelig byrde. Mange virksomheder, og ikke mindst mindre repræsentationer, vælger derfor

at overlade det til en kinesisk advokat at ordne de fornødne formaliteter.

I det følgende beskrives de grundlæggende regler for at søge arbejdsvisum og opholdstilladelse i Kina for udstationerede medarbejdere og deres familiemedlemmer. Det skal understreges, at reglerne på dette område ofte ændres, og det anbefales derfor at kontakte de kompetente myndigheder, så man er sikker på at have alle papirer på plads, før ansøgningen indgives. De aktuelle detaljerede betingelser vedrørende ansøgning om visum kan fås ved henvendelse til den kinesiske ambassade i Hellerup.

Standardprocedurer

En udlænding, som skal arbejde i en udenlandsk ejet virksomhed i Kina, skal regne med at skulle igennem følgende 4 trins-procedure for at få et arbejdsvisum og en opholdstilladelse i Kina:

1. Ansættelseslicens

Som det første skal den udenlandsk ejede virksomhed ansøge det lokale "labour bureau" om tilladelse til at ansætte en udenlandsk medarbejder.

For at få en ansættelseslicens skal virksomheden dokumentere, at den ledige stilling ikke kan besættes med lokal arbejdskraft. Derudover er det et krav, at den udenlandske kandidat opfylder følgende betingelser:

- Er fyldt 18 år og er ved godt helbred
- Har de nødvendige færdigheder, erfaring og uddannelse for at besidde stillingen.
- Ren straffeattest
- Gyldigt pas

- Ansættelsen skal finde sted hos en klart defineret arbejdsgiver.

Karakteren af den dokumentation, der kræves for at ansøge om ansættelseslicens kan variere mellem de enkelte labour bureau'er, men virksomheden vil typisk blive bedt om at fremlægge følgende dokumentation:

- Kopi af kandidatens pas
- Ansøgningsbrev, hvori virksomheden redegør for, hvorfor det er nødvendigt at ansætte udenlandsk arbejdskraft, og hvorfor den pågældende kandidat er valgt
- Ansøgningskema, som skal være udfyldt og stemplet af virksomheden samt vedlagt et pasfoto af kandidaten
- Virksomhedens virksomhedslicens
- Virksomhedens stiftelsesdokument
- Hvis virksomheden er et joint venture, skal joint venturekontrakten vedlægges
- Invitationsbrev udstedt af virksomheden (hvis der er tale om en stilling som underdirektør eller derover, skal invitationsbrevet suppleres med en erklæring fra virksomhedens bestyrelse)
- En liste over kandidatens meritter på engelsk og kinesisk bilagt eksamensbeviser. Kandidaten bør mindst have en bachelorgrad og have to års erhvervs erfaring
- Helbredsundersøgelserapport

Ansøgningsproceduren for en ansættelseslicens tager normalt mellem 10 og 15 arbejdsdage, fra ansøgningen med de tilhørende dokumenter er indleveret.

2. Arbejdsvisum (Z-visum)

Når den udenlandsk ejede virksomhed har modtaget ansættelseslicensen, kan den udenlandske kandidat ansøge om et

arbejdsvisum, enten hos den kinesiske repræsentation i vedkommendes hjemland eller i Kina.

Der findes otte forskellige typer visa til Kina markeret med forskellige bogstaver. Et arbejdsvisum (Employment Visa) bærer bogstavet "Z".

Ved ansøgning om et Z-visum skal følgende dokumenter indleveres:

- Ansøgningskema vedlagt et nyere pasfoto
- Kopi af virksomhedens ansættelseslicens udstedt af det lokale labour bureau
- Invitationsbrev fra virksomheden i Kina
- Pas
- Helbredsundersøgelsesrapport

Når Z-visummet er udstedt, kan den udenlandske kandidat lovligt begynde sit arbejde i Kina.

3. Arbejdstilladelse

Senest 15 dage efter, at den udenlandske kandidat er ankommet til Kina for at begynde sit arbejde, skal virksomheden aflægge det lokale labour bureau et besøg for at få udstedt en formel arbejdstilladelse (Employment Permit). På arbejdstilladelsen er anført oplysninger om virksomheden og den udenlandske kandidat samt ansættelsens længde og karakter.

Følgende dokumentation er sædvanligvis nødvendig for at få udstedt en arbejdstilladelse:

- Pas
- Virksomhedens ansættelseslicens
- Ansættelseskontrakt

Hvilke dokumenter, der herudover skal indgives, bestemmes af det lokale labour bureau. Foruden ovennævnte dokumentation forlanger Beijing Labour Bureau ansøgningskema vedlagt et pasfoto, bopælsattest fra den lokale politistation, helbredsundersøgelsesrapport mv.

Ansøgningsproceduren for en arbejdstilladelse tager normalt fem arbejdsdage. Arbejdstilladelsen er gyldig et år og skal herefter fornyes.

4. Opholdstilladelse

Efter at have modtaget arbejdstilladelsen, men inden 30 dage efter ankomsten til Kina, skal den udenlandske kandidat ansøge det lokale "public security bureau" om opholdstilladelse (Residence Permit).

Følgende dokumentation er nødvendig for at få udstedt en opholdstilladelse:

- Pas og Z-visum
- Ansøgningskema vedlagt et pasfoto
- Bopælsattest fra den lokale politistation
- Den kinesiske virksomheds virksomhedslicens
- Helbredserklæring
- Arbejdstilladelse

Opholdstilladelsen skal fornyes hvert år.

I princippet skal udlændingen altid bære opholdstilladelsen på sig og fremvise den på forlangende.

Særlige regler for udenlandske repræsentationskontorer

Ledende medarbejdere på udenlandske repræsentationskontorer i Kina behøver ikke en ansættelseslicens fra Kina for at ansøge om arbejdsvisum.

For at ansøge om arbejdsvisum (Z-visum) skal følgende dokumentation indgives til den lokale kinesiske repræsentation:

- Pas
- Ansøgningskema vedlagt pasfoto
- Invitationsbrev udstedt af det kinesiske repræsentationskontor
- Det udenlandske repræsentationskontors kinesiske registreringsbevis

Den enkelte kinesiske repræsentation kan kræve yderligere dokumentation.

Når repræsentanten har modtaget sit arbejdsvisum og er ankommet til Kina, skal han/hun på almindelig vis søge om en arbejds- og opholdstilladelse. Dokumentationskravet er en smule anderledes.

Dokumentationskrav ved ansøgning om en arbejdstilladelse:

- Pas
- Ansøgningskema vedlagt to pasfoto
- Repræsentationskontorets kinesiske registreringsbevis
- Repræsentantens CV
- Helbredsundersøgelsesrapport fra Kina. Helbredsundersøgelsen gennemføres af det lokale "Entry-Exit Inspection and Quarantine Bureau"

Dokumentationskrav ved ansøgning om en opholdstilladelse:

- Pas og Z-visum
- Ansøgningskema vedlagt to pasfotos
- Bopælsattest
- Arbejdstilladelse
- Repræsentationskontorets kinesiske registreringsbevis
- Helbredsundersøgelsesrapport fra Kina

Medfølgende familiemedlemmer

Udstationerede medarbejdere tager ofte ægtefælle og børn med til Kina. Dette kan normalt ske uden hindringer fra de kinesiske myndigheder.

Hvis hele familien tager af sted på samme tid, er det normalt, at alle visumforhold klares på samme tid og i en arbejdsgang. Det er dog også muligt at ansøge om visum for medfølgende familiemedlemmer separat, hvis de f.eks. først ankommer til Kina på et senere tidspunkt.

Familiemedlemmer kan ansøge om Z-visum tilsvarende det, som den udstationerede får, ved at præsentere den krævede dokumentation (sædvanligvis vielsesattest eller fødselsattest). Det er imidlertid vigtigt at være opmærksom på, at medfølgende familiemedlemmers Z-visa ikke giver dem ret til at arbejde i Kina. Ønsker et familiemedlem at arbejde i Kina, skal ovennævnte procedurer for at ansøge om en ansættelseslicens og en arbejdstilladelse gennemføres.

Inden 30 dage efter, at medfølgende familiemedlemmer ankommer til Kina, er de forpligtet til at ansøge om opholdstilladelse i Kina.

Ofte stillede spørgsmål

1. *Jeg repræsenterer en udenlandsk virksomhed, som har besluttet at etablere en virksomhed i Kina. I opstartsperioden er det planen, at jeg skal foretage en række rejser til Kina af kortere og længere varighed. Skal jeg ansøge om et arbejdsvisum?*

Nej, medmindre du er ansat i den kinesiske virksomhed, har du ikke brug for et arbejdsvisum (Z-visum). I stedet skal du blot ansøge om et almindeligt "F" (forretning – Business Visa) eller "L" (turist) visum. Begge slags visa kan anvendes til forretningsrejser, og de er typisk gyldige i 1-6 måneder. Det er dog kun muligt at foretage ubegrænsede ind- og udrejser med et F-visum. Det skal i så fald anføres i ansøgningen, at der ansøges om visum med ret til ubegrænset ind- og udrejse (multy-entry). Et multy-entry visum kan have en varighed på op til 12 måneder. Som forretningsrejsende behøver du ikke at ansøge om hverken en arbejds- eller opholdstilladelse.

2. *Foruden min familie ønsker jeg at tage vores hushjælp med til Kina. Er det et problem?*

Ja. I Kina er der stor arbejdsløshed, ikke mindst hvad angår ufaglært arbejde. Det er derfor meget usandsynligt, at de kinesiske myndigheder vil tillade en udenlandsk hushjælp at arbejde i Kina.

3. *I løbet af min udstationering i Kina forventer jeg, at min familie og flere af mine venner kommer til Kina for at besøge mig. Hvilken slags visum har de brug for?*

Under forudsætning af, at din familie og dine venner ikke bliver i Kina i mere end seks måneder ad gangen, kan de nøjes med at ansøge om et almindeligt L-visum (turist- og familiebesøg). Det

forekommer, at familiemedlemmer bliver bedt om at vedlægge et invitationsbrev fra dig, en returbillet eller anden dokumentation.

Da reglerne vedrørende udstedelse af L-visum ofte ændres, anbefales det altid at kontakte den lokale kinesiske repræsentation før ansøgningen indgives, så man er sikker på at have dokumentationen i orden.

4. *Er det muligt at ændre et visum, når man først er ankommet til Kina?*

Det afhænger af situationen. Forlængelse af et visum er normalt muligt, mens det kan være meget vanskeligt eller umuligt at ændre et visum fra en type til en anden. Hvis visummet ikke kan ændres i Kina, er eneste alternativ at rejse ud af landet, f.eks. til Hong Kong, og søge et nyt visum derfra.

Hvis du har brug for yderligere oplysninger om visumændringer, bør du altid kontakte det lokale "public security bureau". Du kan også søge information hos Beijing Municipal Public Security Bureau på hjemmesiden www.bjgaj.gov.cn

De lokale public security bureaus har dog ikke ry for at være særlig hjælpsomme. Mange udlændinge har givet udtryk for stor irritation over mange formelle regler og nidkære krav til dokumentation selv ved ansøgning om mindre visumændringer. Det bedste råd er altid at ansøge om ændring af et visum i god tid og at gøre brug af en kinesisktalende person.

5. *Skal jeg have et nyt arbejdsvisum, hvis jeg skifter arbejde fra en udenlandsk ejet virksomhed i Kina til en anden?*

Nej, du har ikke brug for et nyt visum. Men du skal søge om en ny arbejdstilladelse, hvilket først kan ske efter, at virksomheden har indhentet en ansættelseslicens.

Nyttige links

Rådgivning og hjælp til etablering af virksomhed i Kina

- www.capitallaw.cc
Capital Associates' hjemmeside.
- www.ncochina.com
NCO Chinas hjemmeside.

Offentlige myndigheder og organisationer

- <http://english.gov.cn/index.htm>
Den kinesiske centralregerings officielle hjemmeside.
- www.china.org.cn
Hjemmeside oprettet af den kinesiske regering med nyheder og information om Kina.
- www.fdi.gov.cn
Det kinesiske handelsministeriums hjemmeside rettet mod udenlandske investorer.
- <http://english.mofcom.gov.cn/>
Det kinesiske handelsministeriums officielle hjemmeside.
- www.chinainvest.com.cn
China International Electronic Commerce Centers hjemmeside.
Indeholder nyheder og information om investeringsprojekter i Kina.
- www.tdctrade.com
Hong Kong Trade Development Councils hjemmeside.
Indeholder information om samhandelsaftalen mellem Kina og Hong Kong (CEPA).

- www.tid.gov.hk/english/cepa/
Hong Kong Trade and Industry Department. Indeholder information om samhandelsaftalen mellem Kina og Hong Kong (CEPA) samt aftalerne i deres fulde ordlyd.
- www.ebeijing.gov.cn
Officielle hjemmeside for Beijing.
- www.shanghai.gov.cn
Officielle hjemmeside for Shanghai.
- www.adb.org
Asian Development Bank.
- <http://www.fmprc.gov.cn/ce/cedk/eng/>
Den kinesiske ambassade i Danmarks hjemmeside.
- www.eksportraadet.dk
Eksportrådets hjemmeside.

Andre kilder til information om Kina

- www.transparency.org
Hjemmeside for Transparency International, som er en koalition mod korruption.
- www.hoover.org/publications/clm
Hjemmeside for Hoover Institution of Stanford University. Information om kinesisk indenrigs- og udenrigspolitik.
- www.chinaeconomicreview.com
China Economic Review.
- www.worldbank.org/transitionnewsletter
Nyhedsbreve fra Verdensbanken om voksende økonomier.
- <https://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook/>
U.S. CIA World fact book.

Logistik

- www.maps-of-china.com
Kort over kinesiske byer, provinser og regioner.
- www.primecargo.com
Prime cargo.
- www.dsv.com
DSVs hjemmeside.

Nyhedsmedier

- www.chinadaily.cn
China Daily. Den kinesiske regerings talerør på engelsk.
- www.scmp.com
South China Morning Post. Kinesisk avis på engelsk. Lidt mindre censureret end China Daily.
- www.shanghaidaily.com
Shanghai Daily. Kinesisk avis på engelsk.
- <http://english.peopledaily.com.cn>
People's Daily. Kinesisk avis på engelsk.

Handelskamre

- www.dccc.com.cn
Det danske handelskammer i Kina.
- www.europeanchamber.com.cn
Det europæiske handelskammer i Kina.
- www.swedishchamber.com.cn
Det svenske handelskammer i Kina.

Forkortelser

AIC	Administration of Industry and Commerce
AMEA	Anti-Monopoly Law Enforcement Agency
ASBE	Accounting Standards Business Enterprises
BLTB	Beijing Local Tax Bureau
CAS	Chinese Accounting Standards
CBRC	China Banking Regulatory Commission
CCPIT	China Council for the Promotion of International Trade
CEPA	Closer Economic Partnership Arrangement
CIETAC	China International Economic and Trade Arbitration Commission
CJV	Contractual or Cooperative Joint Venture
CO (CEPA)	Certificate of Hong Kong Origin (CEPA)
COFCOM	Commission of Commerce
CPA	Certified Public Accountant
CSRC	China Securities Regulatory Commission
DTT	Double Taxation Treaty
EJV	Equity Joint Venture
EPZ	Export Processing Zones
FESCO	Foreign Enterprise Service Corporation
FIE	Foreign Invested Enterprise
FIP	Foreign Invested Partnership
FR	Fabriksregistrering hos TID (CEPA)
HKTDC	Hong Kong Trade Development Council
IASB	International Accounting Standards Board
IFRS	International Financial Reporting Standards
LoI	Letter of Intent
MII	Ministry of Information Industries
MOFCOM	Ministry of Commerce
MoLSS	Ministry of Labour and Social Security
NDRC	National Development and Reform Commission
NPC	National People's Congress (Folkekongressen)
PBOC	People's Bank of China
PRC	People's Republic of China
RMB	Renminbi (international forkortelse CNY)
RO	Representative Office

ROOs	Rules of Origin (CEPA)
SAFE	State Administration of Foreign Exchange
SAIC	State Administration of Industry and Commerce
SAR	Special Administrative Region (Hong Kong og Macau)
SAT	State Administration for Taxation
SIPO	State Intellectual Property Office of the PRC
TID	Hong Kong Trade and Industry Department
TRIPs	Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (aftale under WTO)
WFOE	Wholly Foreign Owned Enterprise
WIPO	World Intellectual Property Organization
WTO	Verdenshandelsorganisationen

Inspirationskilder

Vi har navnlig fundet inspiration til håndbogen på de hjemmesider, som er anført under "Nyttige links". Herudover er der anvendt diverse præsentationsmaterialer samt Danmarks Nationalbank, Kvartalsoversigt 1. kvartal 2009.

Sidst men ikke mindst har vi gjort brug af den mangeårige erfaring Capital Associates og NCO China har opnået i forbindelse med rådgivning af kunder.

Kontaktoplysninger

Beijing

Capital Associates

Tlf: + 86 8447 9588

Email: lukalu@capitallaw.cc

www.capitallaw.cc

NCO China, Beijing

Tel: + 86 10 8447 8118

Email: enquiry@ncochina.com

www.ncochina.com

Shanghai

NCO China, Shanghai

Tlf: + 86 21 51699589

Guangzhou

NCO China, Guangzhou

Tlf: + 86 20 8751 4381

Tianjin

NCO China, Tianjin

Tlf: + 86 22 8210 1281

Danmark

NCO (China Consult APS)

Tlf: + 45 3917 9895

NCO China er en del af AFP Group, som har kontorer i
Hong Kong - Taipei - Singapore - New Delhi – Zurich